

# La semaine A RADIO-CANADA

DU 3 AU 9  
DÉCEMBRE 1950

L'HEBDOMADAIRE DU RÉSEAU FRANÇAIS

Vol. I, No 8

Montréal

\$2 par année

## L'activité de la Radiophonie rurale

(Page 2)

## "La Peine capitale" de Puget au Théâtre Ford

(Page 3)

## René Grousset nous parle de l'Extrême-Orient

(Page 8)

LA Radiophonie rurale reprend cette semaine *Le Choc des idées*, où l'on discutera des problèmes d'une grande actualité qui intéressent à la fois l'agriculteur, le pêcheur et l'ouvrier de la forêt. Le directeur-fondateur de la Radiophonie rurale, M. Armand Bérubé, nous explique dans ce numéro les buts des émissions quotidiennes et hebdomadaires de son service.

Une émission-questionnaire de Québec, *Match*, a reçu un accueil favorable des auditeurs. Elle réunit, chaque dimanche soir, deux équipes dont les membres doivent répondre à un grand nombre de questions sur l'histoire, la science et l'art. C'est un divertissement où l'auditeur peut, à l'occasion, recueillir des renseignements utiles.

Le Théâtre Ford nous offrira, cette semaine, *La Peine capitale* de Puget. Un poète évoque ici la guerre, ses conséquences morales et les sentiments qu'elle laisse dans l'âme des survivants. Janine Sutto, Robert Gadouas et François Rozet seront les principaux interprètes de cette tragédie qui a été créée à Paris, il y a deux ans.



### La Radiophonie rurale nous explique son travail

Deux récitals seront consacrés à la musique française. Dimanche, le baryton autrichien Oliver Staaren interprétera les mélodies de *Don Quichotte à Dulcinée* que Ravel a composées peu de temps avant sa mort, et, mercredi, la jeune violoniste canadienne Donna Grescoe jouera le *Concerto Opus 14* de Fauré, une oeuvre rarement entendue.

René Grousset, de l'Académie française, est aujourd'hui l'un des plus sûrs interprètes de la pensée

orientale. Radio-Canada lui a demandé trois entretiens sur un sujet qu'il connaît admirablement : l'influence occidentale en Orient.

Félix Leclerc, notre poète-chansonnier, nous quittera bientôt pour rejoindre les *Compagnons de la Chanson* à Paris et se faire entendre à la radio française. Les *Carabins* ont tenu à le présenter à leur auditoire avant son départ et on l'entendra, mercredi, avec le soprano Andrée Lescot.

## LA RADIOPHONIE RURALE

## Entretien avec le directeur du "Réveil rural" et du "Choc des idées"

*L'agriculture est le fondement de toute civilisation. Son état, ses progrès, ses possibilités intéressent tous les hommes qui, à des titres divers, mais tous comme consommateurs, dépendent d'elle pour leur vie.*

*Il n'est donc pas étonnant que la Radiophonie rurale, qui traite de cette matière vaste, mouvante, d'un intérêt universel, constitue à elle seule un véritable monde radiophonique en miniature.*

*Journal parlé, causeries, interviews, débats, chants et musique de folklore, etc., tous les genres d'expression, toutes les formules adaptées à la diffusion des idées et au divertissement des auditeurs y sont réunis au service de l'agriculture.*

L'émission *Le Réveil rural* est née le 11 avril 1938. Ce jour-là, grâce à l'appui d'un groupe d'éducateurs, dont M. Augustin Frigon, directeur général de la Société Radio-Canada, M. Georges Bouchard, sous-ministre adjoint de l'Agriculture à Ottawa, M. Albert Rioux, alors sous-ministre de l'Agriculture à Québec et aujourd'hui commissaire de l'Électrification rurale, et de quelques autres, M. Armand Bérubé, le directeur actuel de la *Radiophonie rurale*, inaugurait les émissions agricoles du réseau Français.

Licencié ès lettres, professeur et journaliste, possédant une solide formation scientifique et sociologique et une connaissance pratique de l'agriculture, M. Bérubé venait de doter l'horaire de Radio-Canada de sa première émission quotidienne d'intérêt scientifique.

Certains se demandent parfois comment une émission telle que *Le Réveil rural* a pu continuer pendant douze ans de "s'étaler au soleil de midi" au lieu d'être reléguée aux périodes creuses de la journée. La réponse est bien simple; elle a été donnée par le public lui-même. Cette émission s'imposait par son caractère varié, actuel, éducatif et récréatif et son influence n'a fait que s'étendre depuis. Sa popularité est telle que le courrier de la *Radiophonie rurale* compte parfois jusqu'à 600 lettres par jour.

Soulignons également que *Le Réveil rural* est la seule émission de cette époque qui soit encore à l'horaire aujourd'hui sur le réseau Français.

Cette émission a su fondre d'une façon constante l'utile à l'agréable, intéresser la campagne sans aliéner la ville, renseigner sans ennuyer. Enfin, elle réunit le plus fort groupe d'auditeurs qui soit pour une émission éducative.

Deux autres programmes sont venus compléter *Le Réveil rural*. Ce sont : *Le Choc des Idées*, destiné à alimenter la discussion des équipes d'études d'agriculteurs et de pêcheurs, et *Jardins fleuris*, un complément horticole.

En mai dernier, la Société Radio-Canada déléguait M. Armand Bérubé au congrès de la Fédération Internationale des Producteurs Agricoles, tenu à Stockholm.

Mais le congrès n'était qu'un des buts du voyage du directeur de la *Radiophonie rurale* en Europe. Celui-ci désirait se familiariser avec les grands problèmes de la distribution des produits; il se proposait également des enquêtes sur les méthodes agricoles européennes, les centres de recherches, les organisations coopératives, les usines de transformation, enfin sur le rôle de la radio et de la télévision européennes dans le domaine rural. Il a visité la Scandinavie, la France, l'Italie et l'Angleterre. Il s'est créé dans les centres de recherches de ces pays des amitiés qui s'avèrent déjà précieuses pour son travail d'information et d'éducation, car la comparaison des méthodes et les échanges d'idées sont d'excellents moyens d'émulation et de perfectionnement.

Il y a quelques jours, nous avons interrogé M. Armand Bérubé sur son voyage, mais aussi sur le fonctionnement des émissions agricoles.

— L'agriculture est certes un sujet très vaste, mais à la longue, des émissions quotidiennes sur le même sujet ne risquent-elles pas de se ressembler ?

— Il serait étonnant, répond notre interlocuteur, qu'entre les émissions il n'y eût aucun lien de parenté, aucune similitude; toutefois, examinées de près, les émissions diffèrent chaque jour quant à la formule et quant à la matière; elles diffèrent en outre d'une semaine à l'autre, d'une saison et même d'une année à l'autre. *La Radiophonie rurale* suit en effet de très près le calendrier des travaux et des jours, et les années agricoles, si elles se suivent, ne se ressemblent pas. C'est un peu comme les émissions de nouvelles si semblables, si ce n'étaient des nouvelles.

— Votre voyage en Europe vous a-t-il inspiré certains changements, certaines additions ?

— Oui et non. Je ne crois pas qu'il faille viser continuellement à des changements dramatiques — à changer pour changer — ce serait mal servir l'intérêt du public. Si vous me permettez cette analogie, la radiophonie rurale ressemble à un arbre qui, à cause de ses racines, a besoin d'une certaine stabilité pour porter des fruits. Pour augmenter son rendement, il suffit de lui permettre d'étendre ses racines en milieu favorable.

(Suite à la page 7)



M. Armand Bérubé, directeur-fondateur de la Radiophonie rurale à Radio-Canada, est entouré ici de ses collaborateurs. De gauche à droite : M. Marc-André Perron, réalisateur, Mlle Henriette Tremblay, assistante à la réalisation, M. Bérubé, Mlle Simone Toupin, du secrétariat. En plus de ses émissions quotidiennes, la Radiophonie rurale nous offre chaque lundi soir, à 8 heures, *Le Choc des Idées*, où la discussion porte sur les problèmes de l'agriculteur, du travailleur de la forêt et du pêcheur.

### Une enquête sur les produits de la terre et de la mer

Voici la liste des problèmes qui seront discutés aux émissions du *Choc des Idées* et sur lesquels les auditeurs pourront exprimer leurs opinions :

4 décembre : *Le bois de nos forêts* (Quel parti en tirer ? Gaspillage ?).

11 décembre : *Nos ressources forestières*. (Trésor inépuisable ou trop vite épuisé ?).

18 décembre : *Le bûcheron*. (le lot de l'ouvrier de la forêt; ce qu'il est, ce qu'il devrait être.)

8 janvier : *La propagande forestière*. (Des moyens et méthodes; revue et revision.)

15 janvier : *Le morcellement des terres*. (Peut-on agrandir le domaine arable sans l'agrandir ? Mal ou remède.)

22 janvier : *La plante herbagère*. (Pivot de l'agriculture ou précieux auxiliaire ?)

29 janvier : *Margarine versus beurre*. (Sud contre Nord; l'agression des plantes de soleil.)

5 février : *L'école rurale*. (De la primaire, attend-t-on trop ou pas assez ?)

12 mars : *Des étangs de ferme*. (Ce qu'il offre à l'agriculture; ce que l'agriculteur attend de lui.)

19 février : *La coopération*. (La centralisation a-t-elle atteint le point du rendement non-proportionnel ?)

26 février : *Marché anglais ou américain*. (Lequel est plus normal et profitable ? Tour d'horizon.)

5 mars : *Le médecin de campagne*. (Ce qu'il peut la campagne pour le médecin et vice versa.)

12 mars : *Des étangs de ferme*. (Ce qu'il rapporte une acre d'eau ? De la truite sur toutes les tables ?)

19 mars : *Le bateau de pêche*. (Épuiser la pêche ou le pêcheur; le progrès et sa rançon.)

26 mars : *L'inspection du poisson*. (Tâche du gouvernement ou de l'industrie de la pêche ?).

### Jacques Gérard et Dolorès Drolet dans "Faust"

*Faust*, de Gounod, sera à l'affiche du Théâtre lyrique Molson, lundi, le 4 décembre, à 9 heures du soir.

Le rôle-titre sera chanté par Jacques Gérard, ténor, celui de Marguerite par Dolorès Drolet, soprano, et celui de Méphisto, par Denis Harbour, basse.

Dolorès Drolet possède une vaste expérience de l'opéra. On l'a entendue dans plusieurs oeuvres, notamment dans *La Bohème*, *la Flûte enchantée*, *Madame Butterfly* et *La fiancée vendue*. Quant au rôle de Marguerite, elle l'a chanté plus de quinze fois à la scène.



Dolorès Drolet

Le ténor Jacques Gérard reprendra un rôle qui lui est familier et Denis Harbour, basse, chantera à nouveau celui de Méphisto. On se souvient, que l'été dernier, ce jeune artiste interprétait ce rôle devant une foule de plus de dix mille personnes, au stade Delorimier, à Montréal.

## Les invités de "Match" abordent tous les sujets

Le réseau Français transmet, en fin de semaine, trois émissions importantes de ses studios à Québec. Dans la soirée du samedi, on peut entendre des sketches inédits d'écrivains connus : Anne Hébert, Charlotte Savary, André Giroux, Clément Locquell et René Arthur.

Soirée à Québec succède à cette demi-heure dramatique et cette émission réunit, comme on sait, un grand nombre d'interprètes de notre musique de folklore.

Le dimanche soir, Québec nous offre, depuis quelques mois, une émission-questionnaire dont le réalisateur nous explique ici la formule.

Par Paul Legendre

Match est une émission assez récente de Radio-Canada. Mise à l'horaire au début de l'été dernier, elle poursuit toujours sa carrière ayant reçu un accueil favorable du public auditeur. Elle est désormais diffusée tous les dimanches soirs de 9 heures à 9 h. 30.

Match réunit autour du meneur de jeu, René Arthur, des personnalités du monde artistique, littéraire et universitaire de Québec. Ces gens sont groupés par équipes de trois membres chacun et se livrent une lutte amicale, répondant tour à tour à des questions de culture générale.

Match n'est pas une copie ou une réédition des autres émissions-questionnaires dont la plus prestigieuse fut S.V.P. Dans cette émission, ce qui importait d'abord, c'étaient les échanges de réparties brillantes et parfois spontanées entre les différents membres du jury. Que le jury répondit ou non, c'était d'importance secondaire. Mais Match est une lutte, un combat dont

on attend le résultat. Dans un combat, ce qui compte, ce sont les coups échangés; voilà pourquoi le meneur de jeu a pour ambition de poser beaucoup de questions. Si l'on y est gai, tant mieux.

Match n'est pas non plus une Université qui décerne des brevets de culture. Ce n'est pas par la façon dont un participant répond ou ne répond pas aux questions que l'on a le droit de se former une opinion définitive sur son esprit et sur son savoir. Non Match est tout simplement un jeu de salon, qui en vaut bien d'autres.

L'ambition du programme est modeste. En dévoilant quelques détails de l'histoire des différents pays, en faisant allusion à une période de la vie d'un artiste, d'un poète, d'un musicien, en signalant l'intérêt d'un événement historique ou récent, et parfois même en évoquant une page de littérature, l'émission Match fournit à l'auditeur l'occasion d'apprendre une foule de choses tout en se divertissant.



L'émission-questionnaire Match réunit chaque dimanche soir, à 9 heures, des personnalités du monde littéraire, artistique et universitaire de Québec. Le réalisateur, M. Paul Legendre (que l'on aperçoit au fond) a, à sa gauche, M. René Arthur, l'animateur qui soumet à ses invités des questions sur les sujets les plus variés.



Janine Sutto



Robert Gadouas

## Une très belle tragédie: "La Peine capitale" de Puget

Le théâtre est le genre littéraire qui résiste le moins bien à l'usure du temps. On n'a qu'à dresser la liste de ce qui reste au répertoire d'oeuvres considérables, signées des plus grands noms depuis cent ans, pour constater que s'il y a de bonnes pièces, il y a peu d'auteurs dramatiques qui survivent à leur époque.

Dans les oeuvres qui ont survécu, on retrouve soit un problème universel que le dramaturge a renouvelé et qui peut se passer du soutien de personnages profondément caractérisés, soit au contraire, des personnages d'une vérité humaine telle qu'ils relèguent le thème au second plan, soit enfin, un problème et des personnages de grande envergure.

La Peine Capitale, de Claude-André Puget, qu'on entendra, jeudi soir, 7 décembre, à 9 heures, au Théâtre Ford, me paraît appartenir à la première catégorie. Dans cette pièce, créée à Paris en 1948, les personnages n'ont peut-être qu'une vérité poétique assez peu poussée, mais le thème, immense comme la guerre, y est traité comme seul un grand poète pouvait le faire, en nous rendant sensible en même temps que son aspect éternel sa bouleversante actualité.

Claude-André Puget en effet ne s'est pas attardé aux horreurs des batailles et aux ravages des armes, mais poussant plus loin, il a tenté de montrer, avec une grandeur dont la scène française n'a pas l'habitude, les conséquences morales de la guerre, les sentiments qu'elle éveille dans le coeur de ceux qui y ont été engagés, le déchaînement des passions, la fuite de la responsabilité dans ceux qui pendant des années ont trop souffert ou trop tué.

Ce drame, dont l'action se déroule au XVe siècle, dans le duché imaginaire

de Montemagno, aurait pu être la grande tragédie de notre temps, si l'auteur avait trouvé en lui la puissance de créer des personnages à la mesure du drame qu'il a conçu.

Telle quelle cependant, La Peine Capitale se classe parmi les grandes oeuvres dramatiques. Elle apparaît en un temps qui peut comprendre, parce qu'il en a fait l'expérience, cette pensée de saint Anselme que ce qui rend la guerre si épouvantable ce n'est pas que des hommes y soient tués, — ils devaient tous mourir et la guerre n'a fait que hâter leur destin — mais ce sont les sentiments inhumains qu'elle laisse dans l'âme des survivants.

La Peine Capitale, qui dure près de trois heures à la scène, a été adaptée à la radio par André Audet, qui a réussi ce prodige de ne rien sacrifier de l'essentiel dans le temps limité d'une représentation radiophonique.

Les principaux interprètes sont : François Rozet, Robert Gadouas et Janine Sutto.

## Pas un - mais... 52 CADEAUX!

Offrez à vos parents et amis un abonnement en cadeau à

### La Semaine à Radio-Canada

C'est un cadeau qui se renouvellera pendant 52 semaines et qui joindra l'utile à l'agréable.



### 3 ABONNEMENTS POUR \$4.50

(Votre propre abonnement et deux abonnements en cadeau ou trois abonnements en cadeau. Vous épargnez \$1.50. Chèque ou mandat à l'ordre de la Société Radio-Canada).

### La Semaine à Radio-Canada

C. P. 6000 — MONTRÉAL



## LE RÉSEAU FRANÇAIS

La Semaine à Radio-Canada donne le programme complet du réseau Français et il indique les émissions locales des postes de Radio-Canada : CBF, CBV et CBJ.

Le réseau Français met la plupart de ses émissions à la disposition de ses postes affiliés, qui pourront, parfois, les remplacer par des émissions locales.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

Le réseau Français est formé des postes suivants :

(Ceux qui appartiennent à Radio-Canada sont en caractère gras)

(ondes moyennes)

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| <b>CBF</b> Montréal                  | 690 Kc/s  |
| <b>CBJ</b> Chicoutimi                | 1580 Kc/s |
| <b>CBV</b> Québec                    | 980 Kc/s  |
| <b>CHAD</b> Amos                     | 1340 Kc/s |
| <b>CHGB</b> Ste-Anne-de-la-Pocatière | 1350 Kc/s |
| <b>CHLT</b> Sherbrooke               | 900 Kc/s  |
| <b>CHNC</b> New Carlisle             | 610 Kc/s  |
| <b>CJBR</b> Rimouski                 | 900 Kc/s  |
| <b>CJEM</b> Edmundston, N.-B.        | 1230 Kc/s |
| <b>CJFP</b> Rivière-du-Loup          | 1400 Kc/s |
| <b>CKCH</b> Hull                     | 970 Kc/s  |
| <b>CKLD</b> Thetford-les Mines       | 1230 Kc/s |
| <b>CKLS</b> La Sarre                 | 1240 Kc/s |
| <b>CKRN</b> Rouyn                    | 1400 Kc/s |
| <b>CKVD</b> Val D'Or                 | 1230 Kc/s |

(fréquence modulée)

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| <b>CBF-FM</b> Montréal  | 95,1 Mc/s |
| <b>CJBR-FM</b> Rimouski | 99,5 Mc/s |

(ondes courtes)

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| <b>CBFW</b> Montréal     | 49 m. 26 |
| <b>CBFZ</b> (1) Montréal | 19 m. 75 |

(1) ou l'un des postes suivants :

|                      |          |
|----------------------|----------|
| <b>CBXL</b> Montréal | 19 m. 88 |
| <b>CBFA</b> Montréal | 25 m. 51 |
| <b>CBFL</b> Montréal | 25 m. 60 |
| <b>CBFY</b> Montréal | 25 m. 63 |
| <b>CBFO</b> Montréal | 31 m. 15 |
| <b>CBFX</b> Montréal | 31 m. 22 |
| <b>CBFR</b> Montréal | 31 m. 51 |

De plus, quelques-unes des émissions du réseau Français sont enregistrées et retransmises par les postes :

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| <b>CBE</b> Windsor, Ont.      | 1550 Kc/s |
| <b>CHNO</b> Sudbury, Ont.     | 1440 Kc/s |
| <b>CKSB</b> St-Boniface, Man. | 1250 Kc/s |
| <b>CBK</b> Saskatchewan       | 540 Kc/s  |
| <b>CHFA</b> Edmonton, Alta.   | 680 Kc/s  |

## La Semaine À RADIO-CANADA

Publiée chaque semaine par la SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Service de Presse et d'information  
C.P. 6000  
Montréal  
(PLateau 5111)

Directeur : Robert Élie  
Abonnement : \$2 par année  
(États-Unis, \$3.50)

Autorisé comme envoi postal de la deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa.

## "Le Baladin du monde occidental" de J. M. Synge



Jean-Louis Roux

L'Irlande, qui a fourni à l'Angleterre un grand nombre d'écrivains et de dramaturges, possède pourtant grâce aux efforts de W. B. Yeats et de l'Abbey Theatre un répertoire dramatique impressionnant. Parmi les dramaturges qui ont participé à cette renaissance, aucun nom ne brille d'un plus grand éclat que celui de John Millington Synge.

Synge, né à Newtown Little, près de Dublin, éduqué au Trinity Collège de cette ville, quitta fort jeune son pays. Il vécut en Allemagne, cherchant sa

vocation, et à Paris où par désœuvrement, il suivit quelque temps les naturalistes. C'est là que Yeats le rencontra.

Le grand rénovateur du théâtre irlandais réussit à convaincre le jeune homme de revenir en Irlande et de travailler avec lui à donner un théâtre autonome à son pays.

Synge fut tenté par cette aventure. Il s'établit dans l'île d'Aran et se mit avec acharnement à l'étude du folklore et des traditions gaéliques.

Les pièces qu'il produisit se ressentent de ce travail. Elles mettent en scène des personnages frustes et parfois caricaturaux dans un contexte à la fois réaliste et poétique. Les plus connues sont : *The Well of the Saints* et *The Playboy of the Western World*.

Cette dernière, traduite sous le titre *Le Baladin du Monde Occidental*, sera représentée, dimanche soir, 3 décembre, à 7 heures, au Théâtre de Radio-Collège.

Le Baladin est un jeune homme, méprisé et bafoué par son père, qui, un jour, se révolte et abat celui-ci d'un coup de bêche.

Il s'enfuit et nous le retrouvons, huit jours plus tard, dans l'auberge d'un petit village, où en apprenant qu'il a tué son père, on le prend pour un héros. Car, raisonne-t-on, s'il faut du courage pour abattre un homme ordinaire, n'en faut-il pas un plus grand pour tuer son propre père.

En réalité, le père n'est pas mort et pendant que les femmes se disputent le cœur de son fils, il est à la poursuite de son pseudo-meurtrier.

Tel est le postulat de cette farce à laquelle Synge donne un traitement dramatique remarquable.

## Des concertos de Bach et Mozart

Le concert de l'Orchestre Philharmonique de New-York, dimanche, le 3 décembre, à 1 heure de l'après-midi, présentera comme solistes trois pianistes qui appartiennent à la même famille. Il s'agit de Robert Casadesus, de sa femme, Gaby Casadesus, et de leur fils de 22 ans, Jean.

Sous la direction de Dimitri Mitropoulos, ils joueront une oeuvre de Bach que l'on entend très rarement, le *Concerto en ré mineur* pour trois pianos et orchestre.

Robert et Gaby Casadesus joueront ensuite le *Concerto en mi bémol majeur*, pour deux pianos et orchestre, de Mozart.

## Des mélodies de Ravel et Honegger

L'invité au *Récital du dimanche matin*, le 3 décembre, à 10 h. 30, sera Oliver Staaren, baryton, autrefois de l'Opéra de Vienne.

Il a choisi un programme d'un intérêt exceptionnel. On entendra les trois chansons de *Don Quichotte à Dulcinée*, que Maurice Ravel composa peu de temps avant sa mort, en 1937. M. Staaren chantera également quelques poèmes de Paul Fort, mis en musique par Arthur Honegger.

Raymond David a confié à Jean-Louis Roux le rôle de Christopher Mahon, le Baladin, et à Janine Sutto, celui de la fille du cabaretier éprise du jeune assassin.

## Le dimanche, 3 décembre

9.00—Radio-Journal

9.06—Musique légère  
CBJ—CBC News

9.30—L'Heure du concerto

Prog. : Concerto de violoncelle No 1 en la mineur (Saint-Saëns). Pierre Fournier et l'orch. de Londres, dir. Walter Susskind. — Concerto No 5 en mi bémol majeur "Empereur" (Beethoven). Rudolf Serkin et l'orch. de New-York, dir. Bruno Walter.

CBJ—Musique

10.00—CBJ—La Messe des chantiers

10.30—Oliver Staaren, baryton

Prog. : "Mélodie hébraïque" et "Don Quichotte à Dulcinée" (Ravel). — Trois poèmes de Paul Fort (Honegger). — "Where e'er you Walk" (Haendel). — "Dem Unendlichen" (Schubert).

11.00—Musical

12.00—L'Heure dominicale

M. Yvon Charron, P.S.S., professeur au Grand Séminaire de Montréal, parlera du rôle civilisateur de l'Eglise dans l'histoire.

12.15—Tableaux d'opéra

12.30—Jardins plantureux, jardins fleuris

M. Léopold Bourque, agronome spécialisé en horticulture, sera le conférencier de l'émission de la Radiophonie rurale.

12.45—Radio-Journal

12.55—Intermède  
CBJ—CBC—News

12.59—Signal-horaire

1.00—L'Orchestre de New-York

Concerto en ré mineur pour trois pianos (Bach) : Robert, Gaby et Jean Casadesus. — Concerto en mi bémol pour deux pianos (Mozart) : Robert et Gaby Casadesus. — Symphonie (Howard Swanson).

CBF—Concert populaire

2.00—CBF—Vous aimez la chanson ?

2.30—Peuples et littérature

M. Guy Boulizon, de Radio-Collège, parlera de l'Autriche, exquise et toujours menacée.

3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique

Prog. : La symphonie "Le Chant de la terre" (Mahler) : Kirstin Thorborg, contralto, Charles Kullman, ténor, et l'orch. de Vienne, dir. Bruno Walter.

4.00—L'Heure du thé

4.30—L'Art contemporain

M. Rolland Boulanger, de Radio-Collège, parlera des débuts de l'Ecole de Paris. Un quatuor, dirigé par Roland Leduc, jouera des oeuvres modernes.

5.00—Le Ciel par-dessus les toits

La Vie de Marguerite Bourgeoys.

5.30—L'Heure dominicale

Forum sur les problèmes de la vie chrétienne que dirigent des théologiens.

6.00—M. Paul Gouin

Série de causeries sur la vie au Canada français.

6.15—Radio-Journal

6.25—Intermède

CBF—Chronique sportive

6.30—Les plus beaux disques

CBJ—La Moisson

"Pour que la moisson nous apporte du pain".

6.45—Les Fables de La Fontaine

M. Pierre Ricour commentera "Les membres et l'estomac".

7.00—Le Théâtre de Radio-Collège

"Le Baladin du Monde Occidental" de J. M. Synge. En vedette : Jean-Louis Roux et Janine Sutto.

8.00—Nos Futures Etoiles

Concurrents : Selma Jedmundson, soprano, Gérard Roy, ténor, et Colette Mérola, mezzo-soprano. Invitée : Dorothy Weldon, harpiste. Vedettes : June Kowalchuk, soprano, William Blaine Williams, baryton. Orch. dir. Giuseppe Agostini.

9.00—Match

9.30—Nouveautés dramatiques

Textes écrits pour la radio, joués et présentés selon les exigences de la radio.

10.00—Radio-Journal

10.15—Chronique de France

Lettre de Mme Jean Brillié, lue par Judith Jasmin.

10.30—Les Petites Symphonies

Dir. Joseph Post. Prog. : Symphonie No 5 (Schubert).

11.00—Adagio

CBJ—CBC news et Intermède

11.30—Orchestre de danse

CBJ—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

## Le lundi, 4 décembre

- 7.00—CBF—Radio-Journal  
 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous  
 7.30—CBF—Radio-Journal  
     CBV—Badinage musical  
     CBJ—Réveille-matin  
 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous  
 7.50—CBV—Bonjour les sportifs  
     Avec Charles Dussault.  
 7.55—CBF—Musique choisie  
 8.00—Radio-Journal  
 8.10—CBF—Chronique sportive  
     Avec René Lecavalier.  
     CBV—Intermède  
     CBJ—CBC News  
 8.15—Elévations matutinales  
 8.30—Rythmes et mélodies  
     CBJ—Sur demande  
 9.00—Radio-Journal  
 9.05—Chansonnettes  
 9.15—CBJ—Ça et là  
 9.30—Le P'tit train du matin  
     Miville Couture et René Lecavalier  
     dans une demi-heure de propos amu-  
     sants et de chansons. Dialogues d'Eugène Cloutier.  
 10.00—Sur nos ondes  
     Renseignements sur les émissions, in-  
     terview, courrier des auditeurs, avec  
     Jean-Maurice Bailly et Jean-Paul Nolet.  
 10.15—Chansonnettes
- 10.45—Madame est servie  
     Les conseils culinaires de Françoise  
     Bruyère et les chansons de Rolande  
     Désormeaux et Robert L'Herbier.  
 11.00—Francine Louvain  
 11.15—La Métairie Rancourt  
 11.30—Les Joyeux troubadours  
     Comédie et chansons sous la direction  
     de Clément Latour, avec le concours  
     des chanteurs Marie-Thérèse Alarie  
     et André Rancourt.  
 12.00—Jeunesse dorée  
 12.15—Rue principale  
 12.30—Le Réveil rural  
     Causerie de M. Georges-Noël Fortin,  
     agronome, la revue du marché agri-  
     cole, le bulletin météorologique, mu-  
     sique.  
 12.59—Signal-horaire  
 1.00—Quelles Nouvelles ?  
 1.15—Radio-Journal  
 1.25—CBF—L'Heure du dessert  
     CBV—Intermède  
     CBJ—BBC news  
 1.30—Tante Lucie  
 1.45—A l'Enseigne des fins gourmets  
     La chronique culinaire de Mme Rose  
     Lacroix; les aventures de Denise et  
     Honoré.  
 2.00—Grande Soeur  
 2.15—Maman Jeanne  
 2.30—L'Ardent voyage  
 2.45—Lettre à une Canadienne  
     Commentaires et interview de Mar-  
     celle Barthe.
- 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique  
     Prog.: Oeuvres de Brahms: Trio en  
     do mineur, opus 101, interprété par  
     le Trio de Trieste. — Double con-  
     certo en la mineur, opus 102, pour  
     violon et violoncelle. Jacques Thi-  
     baud et Pablo Casals; orch. dir.  
     Alfred Cortot. — Capriccio en si  
     mineur, opus 76, Arthur Rubinstein,  
     pianiste.  
 4.00—Notre Pensée aux malades  
 4.30—Radio-Collège  
     "L'Electricité au service de l'hom-  
     me". M. Pierre Bricout parlera du  
     radar.  
 4.45—Entretien et interview de M. Léon  
     Lortie sur "l'actualité scientifique".  
 5.15—"Un demi-siècle de conquêtes biolo-  
     giques". M. Fernand Seguin parlera  
     de la transformation de l'énergie chez  
     les êtres vivants.  
 5.30—CBF—Le 5 h. 30  
     CBV—En marge de nos émis-  
     sions  
     CBJ—Musique  
 6.00—Yvan l'intrépide  
     CBJ—Le Progrès du Saguenay  
 6.15—Radio-Journal  
 6.25—CBF—Chronique sportive  
     Avec Jean-Maurice Bailly.  
     CBV—Intermède  
     CBJ—CBC news  
 6.30—La Revue de l'actualité  
     Des correspondants de toutes les pro-  
     vinces du Canada et de tous les con-  
     tinents commentent les événements  
     du jour.

6.45—En dinant ou Interview

7.00—Un Homme et son péché

7.15—Métropole

7.30—Les Peintres de la chanson

Cet ensemble vocal de Québec nous  
 offrira ses interprétations originales  
 de quatre chansons populaires: "La  
 dactylo", "Un et un font deux",  
 "Le réveil de la forêt" et "Le rat  
 des villes et le rat des champs".

7.45—Dans la coulisse

Reportage de Michelle Tisseyre et  
 Noël Gauvin sur les sociétés drama-  
 tiques et musicales.

8.00—Le Choc des idées

Sujet: "Le bois de nos forêts; quel  
 parti en tirer? Gaspillage". Parti-  
 cipants: MM. Joseph Risi, profes-  
 seur à l'Ecole forestière de Duches-  
 nay, et Charles Gosselin, I.F.

8.30—Qui Suis-je ?

Emission-questionnaire avec Gérard  
 Delage, Nicole Germain et Alain  
 Gravel.

9.00—Le Théâtre lyrique Molson

"Faust" (Gounod). En vedette:  
 Dolorès Drolet, Denis Harbour et  
 Jacques Gérard.

10.00—Radio-Journal

10.15—M. René Grousset

De l'Académie française, parlera des  
 nouvelles découvertes en Asie.

10.30—Musique légère

10.45—Nations Unies

Commentaires des membres de la dé-  
 légation canadienne et des délégations  
 étrangères à l'Assemblée générale des  
 Nations Unies.

11.00—Adagio

CBJ—CBC News et intermède

11.30—Musique légère

CBJ—Fin des émissions

12.00—Fin des émissions

## Le mardi, 5 décembre

- 7.00—CBF—Radio-Journal  
 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous  
 7.30—CBF—Radio-Journal  
     CBV—Badinage musical  
     CBJ—Réveille-matin  
 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous  
 7.50—CBV—Bonjour les sportifs  
 7.55—CBF—Musique choisie  
 8.00—Radio-Journal  
 8.10—CBF—Chronique sportive  
     CBV—Intermède  
     CBJ—CBC News  
 8.15—Elévations matutinales  
 8.30—Rythmes et mélodies  
     CBJ—Sur demande  
 9.00—Radio-Journal  
 9.05—Le Courrier de Radio-Parents  
     M. et Mme Claude Mailhot répon-  
     dent aux divers problèmes qui leur  
     sont soumis par les correspondants.  
     CBJ—Chansonnettes  
 9.15—CBJ—Ça et là  
 9.30—Le P'tit Train du matin  
 10.00—Sur nos ondes  
 10.15—Chansonnettes  
     CBJ—Le Courrier de Radio-  
     Parents  
 10.45—Entre nous  
     Avec Odette Olinay.  
 11.00—Francine Louvain  
 11.15—La Métairie Rancourt  
 11.30—Les Joyeux Troubadours  
 12.00—Jeunesse dorée  
 12.15—Rue principale  
 12.30—Le Réveil rural  
     Jacques Larochelle et ses chansons.  
     — La revue du marché agricole.  
 12.59—Signal-horaire  
 1.00—Quelles Nouvelles ?  
 1.15—Radio-Journal  
 1.25—CBF—L'Heure du dessert  
     CBV—Intermède  
     CBJ—BBC news  
 1.30—Tante Lucie  
 1.45—Le Quart d'heure de détente  
     Avec Gérard Duranleau.  
 2.00—Grande Soeur  
 2.15—Maman Jeanne  
 2.30—L'Ardent Voyage  
 2.45—Lettre à une Canadienne  
 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique  
     Prog.: Concerto en si mineur pour  
     alto (Haendel): William Primrose et  
     l'orch. RCA Victor, dir. Frieder  
     Weissmann. — "Concertstuck" pour  
     harpe (Pierlé): Lily Laskine et  
     l'orch. des concerts Padeloup, dir.  
     Piero Coppola. — "Les Marionnet-  
     tes et 'Ils étaient trois petits chats  
     blancs'" (Pierlé): Jane Laval, so-  
     prano, Maurice Faure, pianiste. —  
     La symphonie Cécéno (Vincent  
     d'Indy): Marguerite Long, pianiste,  
     et l'orch. des concerts Colonne, dir.  
     Paul Paray.  
 4.00—Notre pensée aux malades  
 4.30—Radio-Collège  
     La radio-théâtre de l'histoire. Scènes  
     de la vie de Talon.  
 5.00—L'abbé Jules-Bernard Gingras pour-  
     suit une série d'entretiens sur  
     "l'homme et la société".  
 5.15—M. Paul Lacoste continue son cours  
     sur "les courants de pensée au XXe  
     siècle". Il parlera de "Maritain:  
     la philosophie de l'être".  
 5.30—CBF—Le 5 h. 30  
     CBV—En marge de nos émis-  
     sions  
     CBJ—Musique  
 6.00—Yvan l'intrépide  
     CBJ—Le Progrès du Saguenay  
 6.15—Radio-Journal  
 6.25—CBF—Chronique sportive  
     CBV—Intermède  
     CBJ—CBC news  
 6.30—La Revue de l'actualité
- 6.45—En Dinant ou Interview  
 7.00—Un Homme et son péché  
 7.15—Métropole  
 7.30—Chansonnettes  
     Invitée: Juliette Parent. Prog.:  
     "Dans ma maison", "C'est ça l'a-  
     mour", "Si je pouvais t'aimer un  
     peu moins" et "Prends-moi dans tes  
     bras".  
 7.45—Visages du monde  
     Texte d'Alain Grandbois, lu par  
     Jacques Auger.  
 8.00—Les Idées en Marche  
     Forum. Animateur: M. Gérard Pel-  
     letier. Participants: MM. Léon Lor-  
     tie, Louis Baudouin et Jacques Rous-  
     seau. Sujet: "Les organismes interna-  
     tionaux sont-ils viables?".  
 8.30—Concert symphonique  
     Les Concerts symphoniques de To-  
     ronto, dir. Sir Ernest MacMillan.  
     Prog.: Ouverture "Le Secret de  
     Suzanne" (Wolf-Ferrari). — Sym-  
     phonie No 4 (Dvorak). — La Danse  
     des sept voiles, ext. de l'opéra  
     "Salomé" (Richard Strauss).  
 9.30—Radio-Parents  
     Scènes de la vie d'une famille par  
     Alex et Gérard Pelletier.  
 10.00—Radio-Journal  
 10.15—Les Affaires de l'Etat  
     Radio-Canada accorde gracieusement  
     cette période aux partis politiques fé-  
     déraux afin de leur permettre d'ex-  
     primer leurs points de vue.  
 10.30—Chansons d'hier  
     Lucille Dumont reprend les grands  
     succès d'avant-guerre, avec le con-  
     cours de Germaine Janelle, à l'orgue,  
     et d'Aurette Leblanc, au piano.  
 11.00—Adagio  
     CBJ—CBC News et intermède  
 11.30—Orchestre de danse  
     CBJ—Fin des émissions  
 12.00—Fin des émissions

## Trois forums sur la situation internationale

Des questions d'ordre international  
 seront discutées au programme *Les  
 Idées en Marche*, les mardis 5, 12 et  
 19 décembre, à 8 h. du soir.

La société Radio-Canada invite à ce  
 programme des personnalités choisies  
 pour leur connaissance des sujets dis-  
 cutés et pour la diversité de leurs opi-  
 nions.

L'émission du 5 décembre (*Les orga-  
 nismes internationaux sont-ils viables?*)  
 groupera MM. Louis Baudouin, pro-  
 fesseur à l'université McGill, Léon Lor-  
 tie professeur à l'université de Montréal,  
 et Jacques Rousseau, directeur du Jardin  
 botanique de Montréal.

MM. Léon Lalande, avocat au bar-  
 reau de Montréal, André Laurendeau et  
 Eustache Letellier de St-Just, journa-  
 listes, ont accepté de discuter la ques-  
 tion mise à l'étude le 19 décembre  
 (*L'union atlantique est-elle souhaita-  
 ble?*)

La liste des participants du 12 dé-  
 cembre (*Quelles sont les obligations in-  
 ternationales du Canada?*) reste à com-  
 pléter.

L'animateur de ces émissions est, com-  
 me on le sait, M. Gérard Pelletier, jour-  
 naliste, et leur réalisation est assurée  
 par le service des causeries.

## Le mercredi, 6 décembre

- |                                                                                             |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.00—CBF—Radio-Journal                                                                      | 1.15—Radio-Journal                                                                                                               | 6.25—CBF—Chronique sportive<br>CBV—Intermède<br>CBJ—CBC news                                                                                                                                                                            |
| 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous                                                               | 1.25—CBF—L'Heure du dessert<br>CBV—Intermède<br>CBJ—BBC news                                                                     | 6.30—La Revue de l'actualité                                                                                                                                                                                                            |
| 7.30—CBF—Radio-Journal<br>CBV—Badinage musical<br>CBJ—Réveille-matin                        | 1.30—Tante Lucie                                                                                                                 | 6.45—En dinant ou Interview                                                                                                                                                                                                             |
| 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous                                                               | 1.45—A l'Enseigne des fins gour-<br>mets                                                                                         | 7.00—Un Homme et son péché                                                                                                                                                                                                              |
| 7.45—CBJ—Midweek Meditation                                                                 | 2.00—Grande soeur                                                                                                                | 7.15—Métropole                                                                                                                                                                                                                          |
| 7.50—CBV—Bonjour les sportifs                                                               | 2.15—Maman Jeanne                                                                                                                | 7.30—Les Peintres de la chanson<br>Cet ensemble vocal de Québec nous<br>offrira ses interprétations originales<br>de quatre chansons populaires :<br>"La diligence des amours", "Tout<br>bleu", "Le petit bistre" et "Notre<br>espoir". |
| 7.55—CBF—Musique choisie                                                                    | 2.30—L'Ardent voyage                                                                                                             | 7.45—Chansonnettes                                                                                                                                                                                                                      |
| 8.00—Radio-Journal                                                                          | 2.45—Lettre à une Canadienne                                                                                                     | 8.00—Ceux qu'on aime                                                                                                                                                                                                                    |
| 8.10—CBF—Chronique sportive<br>CBV—Intermède<br>CBJ—CBC News                                | 3.00—Le Pèlerinage des malades                                                                                                   | 8.30—Mosaïque canadienne<br>Claire Gagnier et l'orchestre d'Allan<br>McIver.                                                                                                                                                            |
| 8.15—Elévations matutinales                                                                 | 3.30—Chefs-d'oeuvre de la musique<br>Prog.: Sonate No 1 en sol pour<br>violon et piano (Brahms); Yehudi<br>et Hephzibah Menuhin. | 9.00—Radio-Carabin<br>Cette émission de variété réunit une<br>brillante équipe de comédiens, un<br>choeur et un orchestre. Invités :<br>Andrée Lescot et Félix Leclerc.                                                                 |
| 8.30—Rythmes et mélodies<br>CBJ—Sur demande                                                 | 4.00—Notre Pensée aux malades                                                                                                    | 10.00—Radio-Journal                                                                                                                                                                                                                     |
| 9.00—Radio-Journal                                                                          | 4.30—Radio-Collège<br>"Initiation à l'orchestre". Le confé-<br>rencier M. Roland Leduc, nous par-<br>lera des Boïs.              | 10.15—Pierre Emmanuel<br>Causerie sur Victor Segalen, explo-<br>rateur et poète français.                                                                                                                                               |
| 9.05—Chansonnettes                                                                          | 5.00—"La Cité des plantes". Marcel Cail-<br>loux nous parlera de la cellulose.                                                   | 10.30—Les Artistes de renom<br>Donna Grescoe, violoniste. Au pia-<br>no : Léopold Mittman. Prog.: Con-<br>certo de violon (Fauré).                                                                                                      |
| 9.15—CBJ—Ça et là                                                                           | 5.15—"Le Monde animal". Le Dr Laurent<br>Choquette nous parlera des vers pa-<br>rasites.                                         | 11.00—Adagio<br>CBJ—CBC News et intermède                                                                                                                                                                                               |
| 9.30—Le P'tit train du matin                                                                | 5.30—CBF—Le 5 h. 30<br>CBV—En marge de nos émis-<br>sions<br>CBJ—Musique                                                         | 11.30—Especially for you<br>CBJ—Fin des émissions                                                                                                                                                                                       |
| 10.00—Sur nos ondes                                                                         | 6.00—Yvan l'intrépide<br>CBJ—Le Progrès du Saguenay                                                                              | 12.00—Fin des émissions.                                                                                                                                                                                                                |
| 10.15—Chansonnettes                                                                         | 6.15—Radio-Journal                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 10.45—Madame est servie                                                                     |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 11.00—Francine Louvain                                                                      |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 11.15—La Métairie Rancourt                                                                  |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 11.30—Les Joyeux troubadours                                                                |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 12.00—Jeunesse dorée                                                                        |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 12.15—Rue principale                                                                        |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 12.30—Le Réveil rural<br>M. Jacques Rousseau, directeur du<br>Jardin botanique de Montréal. |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 12.59—Signal-horaire                                                                        |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1.00—Quelles nouvelles                                                                      |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         |

## Le jeudi, 7 décembre

- |                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.00—CBF—Radio-Journal                                                                                                                             | 1.25—CBF—L'Heure du dessert<br>CBV—Intermède<br>CBJ—BBC news                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 6.45—En dinant ou Interview                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous                                                                                                                      | 1.30—Tante Lucie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 7.00—Un Homme et son péché                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 7.30—CBF—Radio-Journal<br>CBV—Badinage musical<br>CBJ—Réveille-matin                                                                               | 1.45—Le Quart d'heure de détente<br>Les chansons de Rolande Désormaux<br>et de Robert L'Herbier.                                                                                                                                                                                                                                                           | 7.15—Métropole                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous                                                                                                                      | 2.00—Grande soeur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 7.30—Le Curé de village                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 7.50—CBV—Bonjour les sportifs                                                                                                                      | 2.15—Maman Jeanne                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 8.00—Les Talents de chez nous<br>Cette émission nous présente chaque<br>semaine de jeunes chanteurs, instru-<br>mentistes et comédiens.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 7.55—CBF—Musique choisie                                                                                                                           | 2.30—L'Ardent voyage                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 8.30—Coup de clairon<br>Un choeur sous la direction de David<br>Rochette, l'orchestre de Maurice<br>Meerte. Invitée : Estelle Caron, di-<br>seuse.                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 8.00—Radio-Journal                                                                                                                                 | 2.45—Lettre à une Canadienne                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 9.00—Le Théâtre Ford<br>"La Peine Capitale" de Claude-Henri<br>Puget. François Rozet, Robert Ga-<br>douas et Janine Sutto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 8.10—CBF—Chronique sportive<br>CBV—Intermède<br>CBJ—CBC News                                                                                       | 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique<br>Prog.: Ouverture "Ephigénie en<br>Aulide" (Gluck); L'orch. Columbia,<br>dir. Howard Barlow. — Sonate No<br>2, opus 35 en si bémol mineur<br>(Chopin); Witold Malczynski, pia-<br>niste. — "L'Amour sorcier" (Ma-<br>nuel de Falla); Nan Merriman, so-<br>prano, et l'orch. Hollywood Bowl,<br>dir. Léopold Stokowsky. | 10.00—Radio-Journal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 8.15—Elévations matutinales                                                                                                                        | 4.00—Notre pensée aux malades                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 10.15—La Politique provinciale<br>Radio-Canada accorde gracieusement<br>cette période aux partis provinciaux<br>pour leur permettre d'exprimer leurs<br>points de vue.                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 8.30—Rythmes et mélodies<br>CBJ—Sur demande                                                                                                        | 4.30—Radio-Collège<br>"La Poésie française du Moyen Age<br>à nos jours". M. Roger Rolland<br>nous parlera de Pierre Corneille.                                                                                                                                                                                                                             | 10.30—Récital conjoint<br>Françoise Gauthier, pianiste, et<br>Jean-Marcel Turgeon, ténor. Prog.:<br>Bagatelle No 1 (Beethoven). — No-<br>turne Opus 55, No 1 (Chopin). —<br>"Sevilla" (Albeniz). — "Seben Cru-<br>dele" (Caldara). — "Prière" (Gou-<br>nod). — "En sourdine" (Fauré). —<br>"Quand j'étais chez mon père"<br>(Britten). — "Little Sir William"<br>(Britten). — "Wohin" ext. de "La<br>Belle meunière" (Schubert). |
| 9.00—Radio-Journal                                                                                                                                 | 5.00—"Le Destin". Le Père Ernest Ga-<br>gnon S.J., parlera de "l'amour hu-<br>main et la Bible" et fera suivre sa<br>causerie d'une discussion avec le Père<br>Robert Bernier, S.J.                                                                                                                                                                        | 11.00—Adagio<br>CBJ—CBC News et intermède                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 9.05—Chansonnettes                                                                                                                                 | 5.30—CBF—Le 5 h. 30<br>CBV—En marge de nos émis-<br>sions<br>CBJ—Musique                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 11.30—Appointment with music<br>CBJ—Fin des émissions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 9.15—CBJ—Ça et là                                                                                                                                  | 6.00—Yvan l'intrépide<br>CBJ—Le Progrès du Saguenay                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 12.00—Fin des émissions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 9.30—Le P'tit train du matin                                                                                                                       | 6.15—Radio-Journal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 10.00—Sur nos ondes                                                                                                                                | 6.30—La Revue de l'actualité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 10.15—Chansonnettes                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 10.45—Entre nous                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 11.00—Francine Louvain                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 11.15—La Métairie Rancourt                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 11.30—Les Joyeux Troubadours                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 12.00—Jeunesse dorée                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 12.15—Rue principale                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 12.30—Le Réveil rural<br>Causerie d'un invité ou d'un repré-<br>sentant du ministère provincial de<br>l'agriculture et communiqués agrico-<br>les. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 12.59—Signal-horaire                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1.00—Quelles nouvelles ?                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1.15—Radio-Journal                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 6.25—CBF—Chronique sportive<br>CBV—Intermède<br>CBJ—CBC news                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## Chef d'orchestre d'Australie



Le distingué chef d'orchestre australien Joseph Post dirigera deux concerts cette semaine, à Radio-Canada, l'un de Montréal, l'autre de Toronto. Dimanche soir, 3 décembre, à 10 h. 30, il remplacera Roland Leduc au pupitre des Petites Symphonies pour nous faire entendre la Cinquième Symphonie de Schubert, et vendredi 8 décembre, à 8 h. 30, aux Concerts populaires, il dirigera l'Orchestre symphonique de Toronto dans un programme de choix comprenant : l'Ouverture des Noces de Figaro, de Mozart; Berceuse et Præludium, de Jarnefelt; le Largo de la symphonie Nouveau Monde, de Dvorak, et Divertissement, d'Ibert.

Joseph Post, qui retourne en Australie, où il est le chef d'orchestre adjoint de l'Orchestre symphonique de Sydney, ne dirigera probablement que ces deux concerts au Canada.

## Prochain récital



Donna Grescoe, jeune violoniste de Winnipeg, qui sera l'invitée au récital des Artistes de renom, mercredi, le 6 décembre, à 10 h. 30 du soir. Elle jouera une oeuvre peu connue de Gabriel Fauré, le Concerto Opus 14, qu'il termina en 1878. Mlle Grescoe a donné des récitals à New-York et elle vient de visiter la plupart des villes du Canada. Leopold Mittman, qui joue avec elle depuis 1947, l'accompagnera au piano. Cet excellent musicien a déjà participé à des récitals de virtuoses aussi réputés que Nathan Milstein, Mischa Elman, Isaac Stern et Gregor Piatigorsky.

## Le vendredi, 8 décembre

- 7.00—CBF—Radio-Journal  
 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous  
 7.30—CBF—Radio-Journal  
 CBV—Badinage musical  
 CBJ—Réveille-matin  
 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous  
 7.50—CBV—Bonjour les sportifs  
 7.55—CBF—Musique choisie  
 8.00—Radio-Journal  
 8.10—CBF—Chronique sportive  
 CBV—Intermède  
 CBJ—CBC News  
 8.15—Elévations matutinales  
 8.30—Rythmes et mélodies  
 CBJ—Sur demande  
 9.00—Radio-Journal  
 9.05—Chansonnettes  
 9.15—CBJ—Çà et là  
 9.30—Le P'tit train du matin  
 10.00—Sur nos ondes  
 10.15—Chansonnettes  
 10.45—Madame est servie  
 11.00—Francine Louvain  
 11.15—La Métairie Rancourt  
 11.30—Les Joyeux Troubadours  
 12.00—Jeunesse dorée  
 12.15—Rue principale  
 12.30—Le Réveil rural  
 Marguerite Paquet et ses chansons.  
 Revue du marché agricole.  
 12.59—Signal-horaire  
 1.00—Quelles nouvelles ?  
 1.15—Radio-Journal  
 1.25—CBF—L'Heure du dessert  
 CBV—Intermède  
 CBJ—BBC news  
 1.30—Tante Lucie  
 1.45—A l'Enseigne des fins gour-  
 mets
- 2.00—Grande soeur  
 2.15—Maman Jeanne  
 2.30—L'Ardent voyage  
 2.45—Lettre à une Canadienne  
 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique  
 Prog.: Oeuvres de Beethoven: Ou-  
 verture Coriolan: L'orch. de la  
 NBC, dir. Arturo Toscanini. — So-  
 nate "Appassionata": Arthur Schna-  
 bel, pianiste. — Symphonie en do  
 majeur "Iéna": l'orch. Janssen, de  
 Los Angeles.  
 4.00—Notre pensée aux malades  
 4.30—Radio-Collège  
 "La Musique et son langage": cours  
 illustré de Jean Vallerand sur l'est-  
 hétique musicale. Il nous parlera  
 de la fugue.  
 5.30—CBF—Le 5 h. 30  
 CBV—En marge de nos émis-  
 sions  
 CBJ—Musique  
 6.00—Yvan l'intrépide  
 CBJ—Le Progrès du Saguenay  
 6.15—Radio-Journal  
 6.25—CBF—Chronique sportive  
 CBV—Intermède  
 CBJ—CBC news  
 6.30—La Revue de l'actualité  
 6.45—En dinant ou Interview  
 7.00—Un Homme et son péché  
 7.15—Métropole  
 7.30—Les Peintres de la chanson  
 Cet ensemble vocal de Québec nous  
 offrira ses interprétations originales  
 de quatre chansons populaires:  
 "Dors mon amour", "Chien et  
 chat", "En revenant de Versailles"  
 et "Monde".
- 7.45—Chansons de l'Amérique latine  
 Julita Garzon interprétera: "Rica  
 Pulpa" et "Silencio".  
 8.00—La Chanson 57  
 Six chanteurs interprètent les grands  
 succès de la semaine. L'orchestre  
 d'André Durieux accompagne Clau-  
 dette Jarry, Juliette Joyal, Hilda  
 Gonthier, Denis Drouin, Jean Pa-  
 quin et Aimé Major.  
 8.30—Les Concerts populaires  
 L'orch. symph. de Toronto, dir. Jo-  
 seph Post. Prog.: Ouverture "Les  
 Noces de Figaro" (Mozart). —  
 "Berceuse" et "Praeludium" (Jar-  
 nefelt). — Le "largo" de la sym-  
 phonie "Nouveau Monde" (Dvorak).  
 — Divertissement (Ibert).  
 9.30—Aux Rythmes de Paris  
 Muriel Millard reprendra les der-  
 niers succès de la chansonnette:  
 "La Fête à Barcelone", "Le petit  
 bal Musette", "Marlene", "Un re-  
 frain courait dans la rue". L'orch.  
 Maurice Durieux jouera: "Le wa-di-  
 wa-wa-ou", "Atamico", "Brume",  
 "Patio Andaluz" et "Macouba".
- 10.00—Radio-Journal  
 10.15—La Chronique littéraire  
 M. Roger Duhamel analysera "Vie  
 et mort de Péguy" de René Johannet.  
 10.30—Choeur ukrainien  
 Premier d'une série de concerts par  
 les différentes sociétés chorales du  
 Canada.  
 11.00—Adagio  
 CBJ—CBC news et intermède  
 11.30—Orchestre de danse  
 CBJ—Fin des émissions  
 12.00—Fin des émissions

## Le samedi, 9 décembre

- 7.00—CBF—Radio-Journal  
 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous  
 7.30—CBF—Radio-Journal  
 CBV—Badinage musical  
 CBJ—Réveille-matin  
 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous  
 7.50—CBV—Bonjour les sportifs  
 8.00—Radio-Journal  
 8.10—CBF—Chronique sportive  
 CBV—Intermède  
 CBJ—CBC News  
 8.15—Elévations matutinales  
 8.30—Rythmes et mélodies  
 CBJ—Sur demande  
 9.00—Radio-Journal  
 9.05—Fantaisies  
 10.00—Tante Lucille  
 Avec Lucille Desparois.  
 10.15—Les plus beaux contes  
 10.30—Musique variée  
 11.30—La Boîte à musique  
 11.45—Mélodies  
 12.00—Musique légère  
 12.30—Le Réveil rural  
 M. Lucien Arseneault, du service de  
 renseignements au Ministère fédéral  
 de l'agriculture.  
 12.59—Signal-horaire
- 1.00—Piano  
 CBJ—La Voix agricole du  
 Saguenay  
 1.15—Radio-Journal  
 1.25—Intermède  
 CBJ—CBC news  
 1.30—Les Compagnons de l'art  
 CBF—Les Amis de l'Art  
 2.00—L'Opéra du Metropolitan  
 "Tristan et Yseult" de Wagner.  
 Helen Traubel, soprano, Blanche  
 Thebom, mezzo-soprano, Raman Vi-  
 nay, ténor. Forum dir. Roger Da-  
 veluy. Participants: Mme Muriel  
 Hall-Plamondon et MM. Gérard Mo-  
 risset et Maurice Lagacé.  
 5.00—L'Heure du Thé  
 5.45—CBJ—Chronique sportive  
 6.00—Musique  
 6.15—Radio-Journal  
 6.25—Chronique sportive  
 CBV—Intermède  
 CBJ—Le Progrès du Saguenay  
 6.30—First Piano Quartet  
 7.00—Musique  
 7.30—Paris a 2,000 ans  
 8.00—Trois de Québec  
 Trois sketches inédits sur un même  
 thème: "Les Moutons de Panurge"  
 Les auteurs: René Arthur, Charlotte  
 Savary et Clément Lockquell.
- 8.30—Soirée à Québec  
 Chansons et danses de folklore avec  
 les Chanteurs du Cap Diamant, les  
 "Vive la joie" et l'orchestre de  
 Germain Gosselin.  
 9.00—Radio-Journal  
 9.05—Hockey  
 Michel Normandin décrira la joute  
 entre le Chicago et les Canadiens.  
 10.30—Musique légère  
 11.00—Adagio  
 CBJ—CBC news et Intermède  
 11.30—Orchestre de danse  
 CBJ—Fin des émissions  
 12.00—Fin des émissions

### ENTRETIEN AVEC...

(Suite de la page 2)

—Qu'entendez-vous par milieu favo-  
 rable ?

—Je veux parler des centres de re-  
 cherches et d'expériences, des sources  
 d'information. Les premières sont forcé-  
 ment les plus rapprochées puisqu'elles  
 opèrent dans le même milieu. Il y a  
 également beaucoup à tirer des Etats-  
 Unis: les Etats du nord ne diffèrent  
 guère, par le climat et le sol, du sud  
 du Canada et le travail de recherches  
 y est très actif.

—Et l'Europe ?

—A cause du Gulf-Stream, le climat  
 de l'Angleterre, du nord de la France  
 et de l'Allemagne et de la partie sud

de la Scandinavie ne diffère pas beau-  
 coup de celui de notre pays. Il y a  
 beaucoup là-bas à observer et à appren-  
 dre.

—Mais vous avez également visité  
 des régions polaires et tropicales.

—Il ne faut pas oublier le divertis-  
 sement... de l'auditeur, j'entends. L'a-  
 griculture, passé le cercle arctique, est  
 amusante à observer et à décrire, de  
 même que celle du sud de la France et  
 de l'Italie. Les cultures en terrasse ou  
 à trois étages, si elles n'instruisent pas  
 du moins intéressent et pour le diver-  
 tissement de l'agriculteur il est utile  
 d'en présenter des tableaux, comme je  
 l'ai fait dans des reportages. Récem-  
 ment, la Radiodiffusion française nous  
 communiquait des renseignements fort  
 amusants sur l'agriculture en Afrique  
 du Nord.

De plus, il serait possible de puiser  
 plus abondamment aux folklores de ces  
 pays.

—Ne craignez-vous pas qu'une trop  
 grande variété entraîne la confusion ?

—C'est précisément ma tâche de l'é-  
 viter. C'est là affaire de dosage, de  
 mesure, d'équilibre. Les nouvelles d'in-  
 térêt scientifiques et agricole, les ren-  
 seignements généraux, les reportages  
 sont de l'équipe de Radio-Canada, à  
 laquelle viennent s'ajouter, à l'occasion,  
 des correspondants de la BBC, de la  
 Radiodiffusion française, de l'Institut  
 de Suède, et autres. Le travail propre-  
 ment éducatif est confié à nos invités,  
 des éducateurs spécialisés. Pour la  
 commodité des auditeurs urbains, nous  
 avons créé une tribune horticole sépa-  
 rée, *Jardins plantureux, Jardins fleuris*;  
 enfin les sujets controversés sont diri-  
 gés vers *Le Choc des Idées*, émission  
 diffusée à l'intention des agriculteurs  
 et des pêcheurs. En outre, pour favori-  
 ser certains projets, par exemple l'in-  
 troduction d'une nouvelle culture, la  
 lutte contre les fléaux agricoles, ou en-  
 core pour mettre en vedette des agri-  
 culteurs d'élite, il existe, le jeudi, une  
 série d'interviews ou de causeries, réa-  
 lisées en coopération avec le service  
 d'information et des recherches du mi-  
 nistère provincial de l'Agriculture.

—Votre enquête a également porté  
 sur la radio et la télévision en Europe ?

—Dans le midi de l'Europe, il man-  
 que une grande chose à la radio et à la  
 télévision, des auditeurs ou spectateurs.  
 La population est dispersée un peu par-  
 tout, à la terrasse des cafés, dans les  
 jardins, au jeu de boules, à la plage,  
 partout, sauf à l'écoute. Ce qui étonne  
 cependant, c'est que si la radio et la té-  
 lévision manquent de public et d'argent,  
 elles ne manquent pas de ressources:  
 auteurs, journalistes, compositeurs, ar-  
 tistes y forment une brillante constella-  
 tion.

—Et dans le Nord ?

—Là, la radio et la télévision se  
 comportent comme les plantes d'eau;  
 elles fleurissent sous la pluie. On est  
 retenu au foyer; la clientèle est bonne,  
 les revenus aussi. On n'en abuse pas  
 cependant. Chose impressionnante, le  
 pivot de la télévision en Europe, com-  
 me celui de l'industrie du film, paraît  
 être l'auteur-réalisateur, véritable créa-  
 teur qui veille à donner expression  
 et forme à la pensée qu'il a conçue.  
 C'est autrement plus économique et ef-  
 ficace que la manière de Hollywood,  
 où trop souvent les mariages princiers  
 du cabotinage et de la niaiserie ont une  
 progéniture aussi pauvre que coûteuse.

## Ramon Vinay dans "Tristan"

L'opéra à l'affiche du Metropolitan, samedi le 2 décembre, à 2 heures de l'après-midi, sera *Tristan et Yseult*, le célèbre drame musical en trois actes, de Richard Wagner.

Ramon Vinay, ténor, et Helen Trau-



Ramon Vinay

## René Grousset nous parle de l'Extrême-Orient

René Grousset est aujourd'hui l'un des plus sûrs interprètes de la pensée orientale. Dans ses nombreux ouvrages, il a étudié l'histoire de l'Asie, ses philosophies, ses religions et ses littératures.

Avant de devenir membre de l'Académie française, il a publié des synthèses sur *Les Philosophies indiennes*, *La Civilisation de l'Orient* ou *l'Histoire de l'Asie* qui l'ont élevé au rang des meilleurs historiens-philosophes.

Lors de son récent passage à Montréal, M. Grousset a enregistré trois causeries aux studios de Radio-Canada sur l'influence occidentale en Orient.

La première, sur *les nouvelles découvertes en Asie*, sera entendue le lundi, 4 décembre, à 10 h. 15 du soir. Les 11 et 18 décembre, à la même heure, il nous parlera de *l'œuvre de civilisation française en Orient* et de *l'histoire des missions chrétiennes en Orient*.

La première de ces causeries nous met au courant des découvertes qui viennent d'être faites en Asie. De récentes fouilles révèlent en effet que les Romains étaient allés jusqu'en Chine pour vendre leurs produits et faire du commerce. D'autres fouilles, pratiquées en Afghanistan, ont mis au jour des statuettes grecques, qui ressemblent étrangement à des bouddhas et qui prouveraient que

bel, soprano, personnifieront les deux amants légendaires que Wagner a immortalisés. La distribution comprendra également les noms de Blanche Thebom, Paul Schoeffler, Hugh Thompson, Leslie Chabay, Lawrence Davidson et Thomas Hayward. Fritz Reiner sera au pupitre.

C'est en 1857 que Wagner commença à écrire le livret de *Tristan*. Il demeurait à Zurich à cette époque mais il fut obligé de fuir à Venise où il termina le second acte. Toutefois, il termina la partition à Lucerne, le 6 août 1859. A celle qu'il aime, Mathilde Wesendonk, il écrivit : "Je vous dois la composition de *Tristan* et je vous en remercie du plus profond de mon âme."

La première de *Tristan* eut lieu à Munich, le 10 juin 1865. Cet opéra a été inspiré d'une légende du Moyen-Âge. Le roi Marc de Cornouailles, envoie son neveu, Tristan, sur la terre d'Irlande afin de lui ramener, Yseult, fille du roi, qui deviendra sa femme. La princesse devient bientôt amoureuse du chevalier. Ayant bu un breuvage magique préparé par Brangaene, leur amour deviendra plus fort que tout. A la fin, Yseult mourra dans les bras de Tristan blessé à mort. Le roi Marc leur pardonnera."

les Grecs ont été les premiers à exécuter des statues de Bouddha. Toutes ces découvertes démontrent avec une évidence aujourd'hui indéniable l'influence gréco-romaine en Orient.

La deuxième causerie de monsieur Grousset s'attache surtout à retracer l'influence française au Moyen-Orient. Ce sont les Croisades qui marquèrent le début de cette œuvre civilisatrice. Car si l'on parle parfois de colonies françaises au Levant, il faut rappeler que tous ces Etats latins d'Orient formèrent bientôt une sorte de confédération dont les rapports avec l'Occident étaient surtout spirituels et artistiques. La langue française était en effet parlée couramment là-bas, si bien qu'elle servait de langue d'unification. D'autre part, les cathédrales de ces pays orientaux étaient vraiment des cathédrales françaises.

Une troisième causerie raconte l'histoire des missions chrétiennes en Extrême-Orient. Ce sont les Nestoriens qui fondèrent en Chine la première église chrétienne, en 635. Ce qui explique l'étonnement des premiers missionnaires catholiques lorsque, quelques siècles plus tard, ils débarquèrent en Chine et constatèrent que bon nombre de Chinois possédaient déjà les notions élémentaires du christianisme. L'influence chrétienne en Extrême-Orient est presque aussi vieille que le christianisme même.



## Les Carabins reçoivent Félix Leclerc et Andrée Lescot

Deux artistes se partageront la vedette à l'émission de *Radio-Carabin* du 6 décembre : Félix Leclerc et Andrée Lescot.

Félix Leclerc étonne par le succès qu'il remporte comme chansonnier, après avoir été tour à tour et simultanément auteur dramatique, scripteur radiophonique, annonceur, réalisateur, comédien, et compositeur de chansonnettes. Succès que confirme aujourd'hui un engagement pour chanter ses propres compositions avec les célèbres *Compagnons de la Chanson*, à Paris, pendant quatre semaines à compter du 22 décembre. Félix Leclerc a déjà un public en France, car il y est connu par des disques enregistrés cette année chez Polydor. Et

il le sera encore plus par une émission hebdomadaire à la Radiodiffusion française qui lui est assurée durant son séjour à Paris. Ce sera donc un peu comme un programme d'adieu qu'il présentera à *Radio-Carabin*, où il interprétera ses propres chansonnettes.

Le nom d'Andrée Lescot, Haïtienne de naissance, est connu de tous ceux et celles qui suivent la musique. Le printemps dernier, Mlle Lescot se classait deuxième au grand concours des *Singing Stars of Tomorrow*. Et, plus récemment encore, elle tenait à l'*Opéra-Minute* le premier rôle féminin dans *Le Pauvre Matelot* de Milhaud. On l'entendra dans une complainte haïtienne et un air d'opéra.

## Une diseuse à "Coup de Clairon"

Estelle Caron sera l'invitée à l'émission *Coup de Clairon*, que le ministère de la défense nationale présentera jeudi soir, à 8 h. 30.

On se souviendra que Radio-Canada a confié à Estelle Caron, pendant plusieurs mois, l'interprétation de chansons canadiennes. La plupart de ces refrains de nos chansonniers étaient inédits et leur interprète s'est acquitté avec bonheur de la tâche difficile de les lancer.

Estelle Caron est née à Hull d'une famille de musiciens. Elle a étudié l'art dramatique en même temps que le chant, et ces études lui ont permis de remplir le rôle de diseuse dès que l'occasion lui en fut offerte.

Nous retrouverons, à ses côtés, l'orchestre et les vedettes habituelles de "Coup de clairon".



LA SEMAINE À RADIO-CANADA  
DU 3 AU 9 DÉCEMBRE, 1950



SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION  
C.P. 6000, MONTRÉAL

MAÎTRE DE POSTE : Si non réclamée, s'il vous plaît retourner après cinq jours.